



《托拉奧爾》· 帕拉沙 MIKEITZ · 瑪瑪爾 2

ויהי מקץ שנתיים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור

「兩整年期滿以後」(第二
篇講論 (מאמר, maamar))



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/2/

1 ויהי מקץ שנתיים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור. הנה כתיב (רות ד) וזאת לפני ישראל ואין זאת אלא תורה כי הנה זאת התורה ישנה בבחי' פנימיות של כל נפש מישראל.

「兩整年期滿之後，法老作了夢；看哪，他正站在河邊。」現在經上寫著（《路得記》4）：「這在以色列是 לפנים (lefanim) [從前；也有「內在」之意]。」而「這」（זאת，zos）所指的不是別的，正是 תורה (Torah)；因為這 Torah 存在於每個猶太靈魂的內在層面。

כי יש לכל נפש בחי' פנימיות ובחי' חיצוניות דהיינו בחי' סתים וגליא. שכמו שקוב"ה [שקודשא בריך הוא] סתים וגליא. כך אורייתא וכך ישראל כו'.

因為每個靈魂都有內在層面（פנימיות，pnimiyus）和外層面（חיצוניות，chitzoniyus），也就是隱藏與顯露的層面；正如 קב"ה (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」) 既隱藏又顯露，Torah 如此，以色列也如此，等等。

ובחי' סתים היינו בחי' פנימיות חב"ד [חכמה בינה ודעת] שבנפשו האלקית שאינו מושג ונראה לעין.

隱藏的層面，就是具有性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）中的內在心智——智慧（חכמה，Chochmah）、理解（בינה，Binah）和認知（דעת，Daas）；這些並非眼睛所能看見，也非理智所能掌握。

ובחי' גליא הוא בחי' חיצוניות שבו שהוא בחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] כו' ולכן כמו שיש טנת"א [טעמים נקודות תגין אותיות] בתורה כך יש בחי' אלו בנפש האלקית כדלקמן.

顯露的層面是靈魂的外層面，也就是愛與敬畏的層面，等等。因此，正如 Torah 有誦讀音調（טעמים，ta'amim）、元音符號（נקודות，nekudos）、字母冠飾（תגין，tagin）和字母（אותיות，osiyos），具有性質的靈魂也有與之相應的這些層面，[下文將予說明]。

2 והנה כמו שיש פרעה בקליפה כך יש בקדושת נפש האלקית כמ"ש בזהר ויגש דאתפריעו ואתגלו נהורין כו'.

如今，正如外殼（קליפה，kelipah）中有一位法老（פרעה，Par'oh），在具有性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）的神聖層面中，也有[一位法老]；正如《Zohar》（זהר）在〈Vayigash（ויגש）〉篇所說：「[在其中]光明得以揭開（אתפריעו，de'ispariyu）並顯露」等等。

כי זה לעומת זה כו' שבהשתלשלות מבחי' פרעה שבקדושה למטה מטה נמשך בחי' פרעה התחתון שאמר לא ידעתי את ה' שהוא בחי' השכחה המשתלשלת מבחי' עלמא דאתגלייא פרעה שבקדושה כמ"ש רגליה יורדות מות.

因為「這一方與那一方相對」等等：在世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）中，從神聖一方的法老這個層面，一路向下、愈降愈低，便引下低層法老這個層面；他曾說：「我不認識 הוי'（Havayah）。」這是遺忘這個層面；它從顯現世界（עלמא דאתגלייא，alma de'isgalya）這個層面、也就是神聖一方的法老，層層降下，正如經上所說：「她的腳步下行至死亡。」

אבל בסמוי מן העין עלמא דאתכסייא הברכה מצוייה ממקור הברכות. כמ"ש (משלי יא) ואת צנועים חכמה מקום הזכרון כמ"ש ולזכרון בין עיניך.

然而，在「眼目看不見」之處，也就是隱藏世界（עלמא דאתכסייא，alma de'iskasya），「祝福在其中可得」，而這祝福源自祝福之源。正如經上所說（《箴言》11）：「謙遜者有智慧」；[這裡]是記憶所在之處，正如經上所說：「作為記念，放在你兩眼之間。」

והנה לא שייך לומר דאתגלו כו' אלא מתוך מכסה שהיה עליהם בתחלה. דהנה כתיב מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי תיבות] מילה וס"ת [וסופי תיבות] הוי"ה

如今，只有先有一層覆蓋在光明之上，才能說它們「被揭開」。經上記著：「誰要替我們升到天上去？」這句話的首字母[拼成]割禮（מילה，milah），末字母[拼成]Havayah。

שבכדי שיאיר עלינו אור ה' בהתגלות ולא בציור אותיות לבד כ"א בעומק המחשבה בהתבוננות מהות ועצמות אני ה' לא שניתי שיקבע במוחו ולבו שהוא בחי' מי יעלה לנו השמימה שהוא בחי' השגת אלקות צריך מתחלה בחי' מילה

要使 ה'的光照耀我們，並且以顯露的方式照耀，不只是呈現為字母的形狀，而是深入思想，沉思「我，הי'，並未改變」[的]本體與本質，使這一點銘刻於人的心智與心中——這就是「誰要替我們升到天上去？」這一層面，也就是領會 אלקות的層面——首先必須有割禮這一層面。

כי יש למעלה בחי' עונותיכם מבדילים וצריך להסיר המונעים וכן למטה בנפש האדם הנה כתיב ומלתם את ערלת לבבכם.

因為在上面有「你們的罪孽使你們分離」這一層面，因此必須除去阻礙；在下面，人的靈魂也是如此，經上說：「你們要割去心上的包皮。」

אך אחרי כריתות הערלה יש עוד בחי' פריעה שהוא עור דק המכסה וחופף והוא בחי' תאוות גשמיים שמקליפת נוגה שהוא לדברים של היתר המכסים ומסתירים אור ה'.

然而，割去包皮之後，還有揭開（פריעה，periah）這一層面；那是一層覆蓋並貼附其上的薄皮。這一層面指的是來自Nogah之外殼（קליפת נוגה，kelipas nogah）的物質欲望；這些欲望涉及許可之物，卻會覆蓋並遮蔽ה'的光。

וכן אפי' [אפילו] בכדי שיתגלה עליו בחי' מרכבה פני אריה פני שור כו' שהוא בחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] טבעיים הנה כתיב (יחזקאל א) וארא כו' ומתוכה כעין החשמל כו' חש מל ומתוכה דמות ד' חיות כו'.

同樣地，即使要使戰車這一層面顯露在他身上——「獅子的面貌、牛的面貌」等等，也就是自然的愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah）這一層面——經上也記著（《以西結書》1）：「我看見」等等，「從其中顯出如同חשמל（chashmal；一種輝光）的景象」等等；（חש，chash；מל，mal）「從其中顯出四活物的形像」等等。

והעצה היעוצה לזה הוא מה שאומרים ונפשי כעפר לכל תהי' [תהיה] כי פרעה אותיות העפ"ר שע"ז יוכל להיות בבחי' פרעה שיפרע ויגלה המכסה אשר עליו.

對此，所給的良方就是我們所說的：「願我的靈魂對眾人都如塵土。」因為「法老」（פרעה，Pharaoh）一詞的字母，正是「塵土」（העפר，he'afar）一詞的字母。藉此，人便能處於法老的層面，使他揭開（פרע，yifra），顯露覆在他身上的遮蔽。

וכמ"ש (במדבר ה) ופרע את ראש האשה. דכנ"י [דכנסת ישראל] נק' אשה יראת ה' וצריך לגלות אוצר של יראת שמים ע"י שמשים נפשו כעפר לכל.

正如經上所寫（《民數記》5）：「他要揭開那婦人的頭。」因為以色列會眾被稱為「敬畏 הוי' (Havayah) 的婦人」；人必須使自己的靈魂如塵土一般，才能顯露敬畏上天的寶庫。

ועי"ז יקרע המסך שעליו שהוא נמשך מבחי' גסות הרוח שמחמת גסות רוחו שמחשיב א"ע [את עצמו] ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] הוא מתאוה תאוה וחפץ הוא שימלא רצונו דוקא.

藉此，他身上的屏障便會被撕裂。[這道屏障]源自粗鄙的心氣：由於他心氣粗鄙，把自己看作一個獨立存在、一個獨立的事物，他便貪求欲望，堅持必須成就自己的意願。

וצריך הוא לבטש גסות רוחו ועד"ז הוא יסורי עוה"ז הבאים לאדם כי לא מחמת עונש אינו ראוי לישב בשלות עוה"ז

他必須挫折自己粗鄙的心氣。這也正是人所遭遇的今世苦難的道理：苦難並非表示他因受懲罰而不配安居於今世的安逸之中；

שהרי מצינו בנבוכדנצר (סנהדרין צו. ע"ש וע' ילקוט) בשביל שהלך ג' פסיעות לכבוד השי"ת [השם יתברך]

פסקו לו מלוכה על כל העולם ולזרעו אחריו עד ג' דורות

因為我們看到，關於尼布甲尼撒（《Sanhedrin》96a；參見該處，並參見《Yalkut》），他因為為尊崇 ה'，願祂受頌讚，而走了三步，他們便為他判定了統治全世界的王權，並使這王權延續給他的後裔三代；

ואין לך אדם מישראל שלא כיבד המקום בכך וכל טוב עוה"ז כדאי הוא לו

而且沒有一個猶太人不曾如此尊崇無所不在者，因此今世的一切美好都配得給他。

אלא היסורים באים לבטש את האדם להכניעו ולהשפיל גסות רוחו וכמשארז"ל [וכמו שאמרו רבותינו זכרונם

לברכה] (ברכות ז) טובה מרדות א' כו'

相反，苦難降臨，是為了挫折一個人，使他降服，並使他粗鄙的心氣謙卑下來；正如我們的聖賢（願他們蒙受祝福）所說（《Berachos》7）：「一次管教勝過……」

שכשעיניו רואות שיסורים באים עליו נשפל דעתו ונעשה נכנע והוא יקר בעיני ה' להיות עי"ז בחי'

התגלות בחי' פרעה מן העפר.

因為當他親眼看見苦難降臨自己身上時，心志便低沉下來，變得謙卑順服；而這在 ה' 眼中是寶貴的，使法老的層面得以從塵土中顯露。

והנה בתורה יש בחי' טנת"א [טעמים נקודות תגין אותיות] ובחי' טעמים שבתורה שבע"פ [שבעל פה] הוא כמ"ש

(תהלים מב) ובלילה שירה עמי שבחי' השירה והטעמים שהם בחי' הניגון הוא עמי.

如今，妥拉具有吟誦符號（טעמים，ta'amim）、元音符號（נקודות，nekudos）、字母冠飾（תגין，tagin）與字母（אותיות，osiyos）這些層次；而口傳妥拉中 טעמים 的層面，正如經上所說（詩篇 42）：「夜間，祂的歌與我同在」：歌唱與 טעמים 的層面，也就是旋律的層面，乃是「與我同在」的。

וביאור הענין הוא כמ"ש (תהלים קיט) זמירות היו לי חקיך בבית מגורי. ולהבין זה איך הם זמירות

這件事的解釋，正如經上所說（詩篇 119）：「你的律例，在我寄居的家中，成了我的歌。」要明白這一點：它們如何能稱為歌呢？

וגם למה נענש דוד על שקרא לד"ת [לדברי תורה] זמירות. הנה אמרו (גטין ז) השכם והערב עליהם

לבהמ"ד [לבית המדרש] והם כלים מאליהן.

而且，大衛為何因稱妥拉言詞為「歌」而受懲罰？如今，[我們的賢者]說（Gittin 7）：「要在他們之上早起晚歸，前往學習殿堂；他們便會自行消亡。」

והענין הוא דכתיב (תהלים מ) רבות עשית אתה ה' אלהי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו אין ערוך אליך
אגידה ואדברה עצמו מספר:

事情是[這樣的]。經上寫道 (詩篇 40)：「你行了許多事；你，ה'，我的 אלהי；你的奇事和你的思念都是為我們；沒有什麼能與你相比；我若要述說、講論，其數多得不可勝數。」

3 וביאור הכתוב רבות עשית. פי' רבות כל דבר שהוא רב ועצום דהיינו עולמות עליונים הגדולות ונוראות

《詩篇》中「祢成就了許多事」這句話的解釋是：「許多」(רבות, rabbos) 意指一切偉大而強盛之事，也就是那些偉大、可畏的高層世界，

עשית בבחי' עשיה גשמית שנשתלשלו מעילה לעלול במדרגות רבות ושונות כמו שאמר בפסוק אגידה
ואדברה עצמו מספר עד שנתהוו בבחי' עשי' [עשיה] גשמית.

「祢成就了」[它們]，使它們進入物質性的行動界 (עשיה, Asiyah)；因為它們由因至果，經過許多不同的層級而下降，正如經文所說：「我若宣告並述說，其數目多得無法計數」；直到它們在物質性的行動界中形成。

וכמ"ש (שם קלה) למה יאמרו איה אלקיהם שהוא בבחי' אי"ה [אם ירצה השם]. שהוא מובדל ומכוסה ורחוק
מהם כמ"ש רם על כו'.

正如所寫 (ibid. 135)：「他們為何要說：『他們的 ה' 在哪裡？』」[這]意指祂處於「何處」(אי"ה, ayeH) 的狀態，與他們迥然有別、被遮蔽，且遠離他們，正如所寫：「祂高踞於……之上」等。

ולא ידעו ולא יבינו כי כל אשר חפץ ה' עשה שנשתלשל חפץ ה' כ"כ [כל כך] עד שהוא בעשיה גשמית
然而，他們不知道，也不明白：「凡 הו"י (Havayah) 所願的一切，祂都已成就」；ה'的意願下降得如此之深，以至於臻於物質性的行動界。

וכ"כ [וכן כתב] למה כדי שיהיה הו"י אלהי אלוה שלי ע"י כי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו כי אורייתא
מחכמה נפקת פי' עיקר התגלותה הוא מחכמה. אבל באמת הוא רצונו של מקום והוא ורצונו אחד.

為何要下降得如此之深？為的是使 הו"י (Havayah) 成為我的 ה'、我個人的 ה'，藉著[這一點]，也就是「祢的奇事和祢的意念都向著我們」；因為「妥拉源自智慧 (חכמה, Chochmah)」，意即它主要是從 חכמה 顯露的。然而，實際上它是無所不在者的意願，而祂與祂的意願是一體的。

4 וזהו נפלאותיך מה שהוא מופלא ומובדל ומכוסה שאין בו השגה כלל פלא עליון. ומחשבותיך הוא בחי'

חכמה עילאה נמשך אלינו ע"י התורה. אין ערוך אליך אגידה ואדברה עצמו מספר.

而這就是「你的奇事」[的意思]：那奇妙、超絕而隱蔽，完全無法理解的至高之奇（פלא עליון，Pele Elyon）。「你的思想」則是上層智慧（חכמה，Chochmah）這一層面，藉著妥拉流傳到我們這裡。「無一可與你相比；即使我述說、言講，也是多得不可勝數。」

כי להיות השתלשלות וירידה גדולה כ"כ [כל כך] מבחי' גבוה ונעלה מאד עד בחי' מטה מאד הוצרך

להיות כמה מיני עולמות אין מספר מינים ממינים שונים

要有如此巨大的層層下延與下降，從極高、極尊的層面降至極低的層面，就必須有無數種類的世界，種類層出不窮，各有不同，

וכמ"ש (איוב כה) היש מספר לגדודיו וכתוב (דניאל ז) אלף אלפין ישמשונה ורבו רבבן כו' והוא מספר

גדוד והיכל אחד והיכלות אין מספר.

正如經上所寫（《約伯記》25）：「他的軍隊可有數目嗎？」又寫道（《但以理書》7）：「千千事奉他，萬萬侍立於他」等等；然而，這只是一個軍隊和一座宮殿（היכל，heichal）的數目，而宮殿則有無數座。

ואעפ"כ [ואף על פי כן] כולם אין ערוך אליך שאפי' [שאפילו] בחי' הגבוה מאד שהוא שרש התחלות התהוות

然而，它們全都「無一可與你相比」：即使是極高的層面，是萬物開始形成的根源，

מ"מ לגבי מהותו ועצמותו ית' אין לו ערך כלל שאינו מערכו ולא ממהותו כלל מאחר שהוא בבחי'

נברא או נאצל ויש לו התחלת גבול.

然而，相對於祂受頌讚的本質與自體，它仍全無可比之處；它與祂不屬於同一範疇，也完全不是祂的本質，因為它屬於受造或流溢而出的範疇，具有界限的開端。

משא"כ בבורא ית' דכולא קמיה כלא ממש חשיב ואצלו נחשב הכל כאין בחי' הראשונה ובחי' אחרונה

שבמדרגה תחתונה הכל שוה אצלו

創造主受頌讚則不然：在祂面前，一切都確實被視為虛無；在祂看來，一切皆如無物，[因此]最高的層面與最低層級中的最後一層，在祂面前全都相同。

ואעפ"כ [ואף על פי כן] **להיות השתלשלות העולמות וירידת המדרגות הוצרך להיות מדרגות עצמו מספר שלא יבטלו העולמות ממציאותן וכל זה הוא בשביל שיהיה הוי"ה אלקי ונפלאותיך ומחשבותיך אלינו כנ"ל:**

然而，要使世界層層下延，並使各層級逐步下降，就必須有多得「不可勝數」的層級，使世界不致被消融而不復存在。這一切都是為了使 הוי"ה (Havayah) 成為我的 ה'，並使「你的奇事與你的思想[是]向著我們」，如上所述。

5 והנה קודם מ"ת [מתן תורה] היו עליונים ותחתונים ניזונים בחסדו של הקב"ה דהיינו שהיה מזון עולמות עליונים ותחתונים וחיותם נמשך ממקורם וראשיתם מלמעלה למטה בנדבה וחסד פשוט באתערותא דלעילא לבד.

如今，在頒賜妥拉（Torah，תורה）之前，上界與下界[眾生]都靠 קב"ה (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」) 的慈愛而得以維持；也就是說，上界與下界諸世界的食糧與生命力（חיות，chayus），都是從其源頭與起始處，由上而下地流來，作為白白賜予的恩惠與純然的慈愛，唯藉由上而起的激發（אתערותא דלעילא，isarusa dileila）。

אבל אחר מ"ת [מתן תורה] הנה קיום חיות העולמות הוא ע"י מעשה התחתונים בתורה ומצות ממטה למעלה

但在頒賜妥拉之後，諸世界的 חיות 乃是藉由下界眾生在妥拉與誡命（מצות，mitzvos）中的作為，自下而上而得以維繫。

וכמו למשל ארץ הלזו הגשמית שמצמחת כל מיני תענוגים והם מזון האדם וקיום חיותו

這好比這物質的大地，會長出各式各樣的喜悅（תענוג，taanug）之物，它們是人的食物，並維繫人的生命。

וגם כשאדם אוכל מבע"ח [מבעלי חיים] הנה עיקר גידולו וחיותו של הבע"ח [הבעלי חיים] ממה שאוכל מן הארץ נמצא שכל מזון וחיות האדם הוא ע"י בירור שנבחר הטוב הגנוז מן הארץ.

即使人吃的是動物，動物主要的生長與 חיות 仍來自牠所吃的地上之物。因此，人的一切食物與 חיות，都是透過提煉而來：從大地中選取出隱藏的善。

כך עד"מ הנה מזון עולמות עליונים הוא ממה שמקבלים חיותם מן התורה שבעוה"ז השפל.

同樣，作為比喻，上界諸世界的供養，來自它們從這低下世界中的妥拉領受 חיות。

והנה כתיב (משלי ז) סלסלה ותרוממך כאדם שמסלסל בשערו שיהיה כל נימא בפ"ע [בפני עצמו] כך הוא בכל פרטי הלכות אין מספר שיהיה בזה הענין הדין כך ובזה הענין יהיה הדין כך נמשך מחכמה עילאה מבחי' נפלאותיך ומחשבותיך הנ"ל.

現在經上寫著（箴言4）：「尊崇她（סלסלה，salseleha），她就必使你升高」；這如同一個人把頭髮一縷縷地捲理（מסלסל，mesalsel），使每一根髮絲各自分明。所有數不盡的律法細節也是如此：在這件事上，律法判定如此；在那件事上，律法判定如此；[這]乃是從至高的智慧（חכמה，Chochmah），從上文所說「你的奇妙作為與思念」這一層面流出的。

וז"ש [וזהו שכתוב] דוד המלך ע"ה [עליו השלום] (תהלים צב) מה גדלו מעשיך ה' מאד עמקו מחשבותיך
這就是大衛王（דוד），願平安臨於他，所說的話（詩篇92）：「你的作為何其偉大，הויי（Havayah）；你的思念極其深邃。」

פני גדלו ע"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שאתה מוצא גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו כי לא שייך לפניו ית' בחי' גדולה

「偉大」的意思，依照我們的賢者（願其記憶蒙福）所說：「你在何處找到祂的偉大，也就在何處找到祂的謙卑。」因為偉大這一層面並不適用於祂，願祂受頌讚，

מאחר כי גדול ה' ומהולל מאד ולגדולתו אין חקר ואינו בבחי' ערך ומדה ומקום כלל שיפול עליו לשון גדולי'.

因為「הויי（Havayah）偉大，極受讚頌，祂的偉大不可測度」，而祂全然不屬於可比較、可衡量或可定位的範疇，因此「偉大」一詞根本不能用在祂身上。

אלא לשון גדולי' הוא ענותנותו שנתלבש בבחי' ומדת גדולה להתפשט ולהתלבש תוך עלמין להחיותם
相反，「偉大」一詞[指的是]祂的謙卑：祂將自己包裹在偉大這一層面與屬性中，為要遍及諸世界，包裹在其中，並賜它們生命。

וזהו מה גדלו מעשיך ה' כי מה שנמשך ונתפשט למטה דרך פרטי הלכה אחת הוא הוא מזון וקיום חיות כל העולמות עליונים ותחתונים וכל העולמות עליונים הם כלא ממש נגד מה שנמשך מפרטי הלכה אחת שהיא מקור חיותם וקיומם

這就是[「ה'啊，你的作為何其偉大」的意思]：因為，藉著一條法規的具體細節而引下並擴展至下方的事物，本身就是所有較高與較低世界的生命力之糧與維繫；所有較高世界相較於從一條法規的細節所引下的事物，實在如同全然無有，而那正是它們生命力與存續的源頭。

כי כל הלכה היא המשכת והתפשטות אור מרצון העליון ב"ה וחכמה עילאה שהן מקור החיות לכל העולמות

因為每一條法規，都是由至高意願（**רצון**，ratzon）——願祂受頌讚——以及上層智慧（**חכמה**，Chochmah）所引下並擴展的光；這兩者是一切世界生命力的源頭。

ואם כך הוא בענין גדולת מעשיו א"כ עאכו"כ [על אחת כמה וכמה] מאד עמקו מחשבותיך שהיא בחינה למעלה מעלה מבחי' עלמין אלא מקיף וסובב עליהם ואינו מתלבש בתוכם.

既然祂作為的偉大是如此，那麼更何況[「你的思想何其深邃」所說的]，乃是遠遠高於諸世界層次的一個層面；它環繞並包圍諸世界，並不包裹在其中。

ומזה יתבונן המשכיל להיות בתורת ה' חפצו להיות שש ועלז בה כמ"ש (משלי ה) וכל חפצים לא ישוו בה

由此，明理之人便會省思，[進而]以「將心願寄託於祂的妥拉」為樂，在其中歡欣雀躍，正如所寫（箴言 8）：「一切令人渴望之物，都不能與她相比」：

שאפי' [שאפילו] חפצים העליונים שהוא כענין שכתוב כל אשר חפץ הוי"ה עשה בשמים ובארץ ושמים הם העולמות העליונים ולא ישוו בה שכולם הם כלא ממש בערך הלכה אחת שהיא מבחי' נפלאותיך ומחשבותיך הנ"ל.

甚至連較高的願欲也不能相比，正如所寫：「凡祂所願的，祂都在天上和地上成就了。」而「天上」指的是較高的世界；「不能與她相比」，因為這一切相較於一條法規，都實在如同全然無有；這條法規源自上文所說的「你的奇妙作為與你的思想」這一層面。

6 וכמ"ש באדרא שההלכות הן בחי' הנימין ושערות של מעלה וכל נימא להיט לעלמין סתימין כו'.

正如《Idra》（**אדרא**，Idra）所說，律法乃是上方的絲縷與毛髮這一層面；「每一根絲縷都延伸至隱藏的世界」，等等。

וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שכל הנימין ושערות הם מבירור רפ"ח ניצוצים כו' ותכלית הבירור הוא בעוה"ז כו'.

又如《Etz Chaim》（**עץ חיים**）所說，一切絲縷與毛髮都源自對二百八十八個火花的精煉，等等；而精煉的終極目的，則在於此世，等等。

וזהו זמירות היו לי חוקיך בבית מגורי שהיה שש ושמה בהם עד שהיו לו כמו זמירות ותענוגים אלא שנענש על שקראם זמירות.

這就是「你的律例在我寄居之處，成了我的歌」的意思：他因這些律例而歡欣喜樂，甚至覺得它們如同歌曲與喜悅；然而，他因稱它們為歌曲而受了懲罰。

ולא על שלמד בענין זה אלא על ששיבתם בזו המעלה לחוד שהוא מקור וחיות כל העולמות.

[他受懲罰]並非因為他以這種方式研習，而是因為他只以這一層特質來讚美它們：它們是一切世界的根源與生命力。

שבאמת הוא גבוה למעלה מעלה מבחי' קיום וחיות כל העולמות וכמ"ש (שם) ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים יום ופ"י במדרש (ב"ר [בראשית רבה] פ"א) אמן מופלא שהוא מבחי' פלא העליון בחינת נפלאותיך ומחשבותיך.

因為妥拉實在遠遠高於維持並賦予一切世界生命的層面；正如（同上）所寫：「我在祂身旁作為奇妙者（אמן，amon），日日都是喜悅」；而《Midrash》（בראשית רבה，Bereishis Rabbah）第1章解釋說，amon意為「奇妙」（מופלא，mufla），屬於至高奇妙這一層面，也就是「你的奇妙作為與你的思想」這一層面。

וזהו יום יום נגד ב' בחינות שהם נפלאותיך ומחשבותיך וזהו ואהיה שעשועים שהיא שעשועים של הקב"ה כביכול בכבודו ובעצמו

這就是「日日」所指的兩個層面，即「你的奇妙作為」與「你的思想」；這也就是「我乃是喜悅」的意思：那是聖者，願祂受頌讚（הקב"ה，Kudsha Brich Hu）所享有的喜悅；姑且如此說，是祂在自己的榮耀與本體之中所享有的喜悅。

ולמשל כמו שאדם משתעשע בחכמתו כשאומר דבר חכמה כן ויותר מכן לאין קץ ותכלית באלף אלפים הבדלות הקב"ה משתעשע בחכמתו העליונה שאינה יכולה להתלבש תוך עלמין כלל

譬如，人說出智慧之言時，會因自己的智慧而感到喜悅；聖者，願祂受頌讚，也以祂的至高智慧為樂，其程度遠勝於此，且有百萬重不可比擬的差距；這智慧根本無法內在於諸世界之中。

אלא שדוד המלך ע"ה [עליו השלום] היה צריך לפי שעה. בבית מגורי שהיו שונאין לו ואין דינים נמתקין אלא בשרשן דהיינו בשרש התהוות העולמות כשנתהווה ונמשך מאין המוחלט להתענג ולשמוח בחלקו אשר הוא ממשיך בתורתו לקיום וחיות העולמות

然而，大衛王（דוד）在當時需要[這一點]：「在我寄居之處」，因為人們憎恨他；嚴厲的審判唯有在其根源處才能得到調和，也就是在諸世界形成的根源處——諸世界由絕對無有中形成，並從中被引發出來；[因此他需要]因自己的分而喜悅，並透過自己的妥拉將這一分引下，以維持諸世界並賦予它們生命力，

שעי"ז ממילא יתבטלו כל המונעים מאחר שמקבלים חיותם ממנה והם בטלים לגבה וכשממשיך אורה למטה תפול עליהם אימתה ופחד והיו כלא היו.

因此，一切阻礙都會自然而然地消融，因為它們的生命力來自於它，並且在它面前自我消融；當他把它的光引到下界時，「恐懼與驚惶必臨到它們身上」，它們便如同從未存在過。

7 וזו היא העצה שיעצו חז"ל [הכמינו זכרונם לברכה] השכם והערב עליהם דהיינו שיהא בבחי' עליהם מעלה מעלה וגבוה מהם

這就是我們的聖賢所給的忠告：「早起，夜晚仍在他們之上」（עליהם，aleihem）；也就是說，人應處於「在他們之上」的狀態，遠遠高過他們，

דהיינו בבחי' עסק התורה שהיא גבוה ונעלה מאד שהיא מקור חיותם. ולכן הם כלים ומתבטלין מאליהן וממילא נדחי'.

也就是處於研習妥拉的狀態；妥拉極其崇高尊貴，是他們生命力的源頭。因此，他們便「自行消亡」，「自己被消融」，自然而然地被排斥出去。

והערב עליהם היינו בבחי' נפשי כעפר לכל תהי' [תהיה] לידום וליסבול כנ"ל שיהיה כעפר וארץ שממנה יצא לחם וכל ההשפעות ממטה למעלה אחר מ"ת [מתן תורה] כנ"ל

而「夜晚仍在他們之上」，意指「願我的靈魂對一切如塵土」的層次：如上所述，保持沉默並承受[它]；使自己如塵土與大地，麵包由其中生出，而在頒授妥拉之後，一切影響也都由下而上，如上所述；

דהיינו כשנברר הטוב מן הרע וכו' ואזי ממילא יפול הרע ויבטל כמ"ש (ישעיה מא) יהיו כאין ויאבדו אנשי ריבך כי אין להם חיות עוד.

也就是說，當善從惡中被提煉出來，等等，那麼惡便自然而然地倒下並被消融，正如經上所寫（以賽亞書41）：「他們必如同虛無，與你爭鬥的人必滅亡」，因為他們不再有任何生命力。

אבל באמת אין זו לבדה מעלת ושבח התורה כ"א כמ"ש ובלילה שירה עמי שירו קרי דהיינו שעשועים של הקב"ה כמ"ש ואהיה אצלו כו' שעשועים זה יהיה עמי וכמ"ש (תהלים קמט) ישמח ישראל בעושיו.

但實際上，這並非妥拉唯一的美德與可稱頌之處；而是如經上所寫：「夜間，祂的歌與我同在」：此處雖寫作「祂的歌」（שירה，shiroh），卻讀作「祂的歌」（שירו，shiro），也就是 קב"ה (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」) 的喜悅；正如經上所寫：「我在祂身旁」，等等，「喜悅」；這喜悅將「與我同在」。又如經上所寫（詩篇149）：「願以色列以其創造者為樂。」

והנה ע"י בחי' שמחה ותענוג הזה בתורת ה' יסיר כל מונע מבית ומבחוץ ואין רע יורד מלמעלה כלל

如今，藉著在 ה' 的妥拉中有這種喜悅與愉悅，人便能除去內在與外在的一切阻礙，而且根本沒有任何惡從上方降下。

משא"כ כשאין לו בחי' השעשועים הנ"ל עליו נאמר ויהי מקץ שנתים ימים

但若人沒有上述的喜悅層次，經上對他所說的便是：「兩整年過後，事情發生了」（שנתים ימים，shenasayim yamim）。

פי' שבחי' שנתים ימים שהם בחי' יום ויום בחי' השעשועים הנ"ל הם אצלו בקץ ותכלית כלומר שאין לו בחי' הנ"ל בעסק התורה ואז ופרעה חולם.

這是說，「兩年之日」的層次，也就是「日復一日」的層次，即上述的喜悅，對他而言已到盡頭、達到極限；換言之，他在妥拉研習中沒有上述的層次。於是，「法老作夢」（חולם，cholem）[cholem 也是一種母音符號的名稱，寫作字母上方的一點]。

פי' אע"פ [אף על פי] שיש לו בחי' פרעה שהוא בחי' התגלות אלקות ע"י התפלה אעפ"כ [אף על פי כן] אינו

בבחי' טעמים שהם בחי' הנגון ושעשועים הנ"ל כ"א בבחי' נקודה ברישי אתוון

這是說：即使他具有法老（פרעה，Pharaoh）的層面，也就是透過祈禱而顯現 ה' 的層面，然而，這並非旋律（טעמים，ta'amim）的層面；旋律就是上文所說的旋律與喜悅，而只是「字母頂端的一點」這一層面，

כי הנפש מלאה אותיות ואור ה' שמאיר בה הוא בחי' נקודה קטנה בראשו לבד שמתנוצץ בשכלו הארת והמשכת אלקות אבל אינה מלובשת בתוכו כ"א בבחי' מקיף עליו:

因為靈魂充滿了字母，而照耀其中的 ה' 之光，僅是位於其頂端的一個小點這一層面：也就是說，ה' 的光照與流注在他的理智中閃現；但它並未內化於他之中，只是以環繞於他的方式（מקיף，makif）存在。

8 והנה עומד על היאור. שממנו ג"כ נמשך בחי' המשכה לשבע פרות הטובות שהם ז' מדות אהבה ויראה

וכו' הטבעי' [הטבעיים]

「看哪，他站在河邊。」從河流（היאור，ye' or）也有流注引向七隻好母牛；牠們是七種屬性，即愛與敬畏等等，是自然狀態下的[情感]，

שיהיה אחר התפלה מחמת זה בסור מרע ועשה טוב.

使他在祈禱之後，因著這一點而「遠離惡，行善」。

אך אחר זה הנה שבע פרות אחרות כו'. ותאכלנה כו' ולא נודע כו'. שבערך זמן רב אחר התפלה יוכל להתעורר מדות ותאוות גשמיות ומשכחות לגמרי את מדות הטובות אהוי"ר [אהבה ויראה] כו' שבשעת התפלה.

然而，此後「又有七隻別的母牛」等等，「牠們吃了」等等，「卻沒有察覺」等等：因為祈禱過了相當一段時間之後，肉身的情緒與慾望可能被激起，使[他]完全忘掉祈禱時[他所具有的]那些美好屬性——愛與敬畏等等。

משא"כ בבחי' הטעמים שהם בחי' שירה וזמרה הנ"ל. ע"ז אמרו (ע"ז [עבודה זרה] ג) כל העוסק בתורה בלילה חוט של חסד נמשך עליו ביום שנאמר יומם יצוה ה' חסדו ובלילה שירה עמי

但音調（טעמים，ta' amim）的層面則不然；這就是前面提到的歌唱與旋律的層面。對此，他們說（Avodah Zarah 3）：「凡在夜間研習妥拉的人，白日便有一條慈愛之線降臨在他身上，正如經文所說：『白日， הוי' (Havayah) 命令祂的慈愛；夜間，祂的歌與我同在。』」

שחוט של חסד ואהבה עליונה באה עליו מלמעלה אהבה חדשה יותר מכדי טבעו של נפש אלקות לדבקה בו ית' בחי' אהבה בתענוגים

[這是指]一條慈愛與超然之愛的線從上而來，降臨在他身上；這是一種新的愛，超越具有性靈的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）的自然傾向，使其依附於祂（願祂受頌讚）；這是充滿喜悅之愛的層面；

ומשם נמשך יאור והמשכה לבחי' נקודה ברישי אתון שהיאור הוא עומד על החולם וממשיך עליו הארה רבה ועצומה שלא יהיו פרות הרעות כלל כי אין רע יורד מלמעלה כו':

從那裡，河流（היאור，ye' or）與流注被引向「字母頂端的一點」這個層面；因為河流立於圓點元音符號（חולם，cholem）之上，並向其施予廣大而強盛的光照，使壞母牛根本不會出現，因為「沒有邪惡從上而降」等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/2/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok